

EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY
WSPÓLNY KOMITET EOG

DECYZJA WSPÓLNEGO KOMITETU EOG

NR 78/2004

z dnia 8 czerwca 2004 r.

zmieniająca załącznik XIV (Konkurencja), protokół 21 (w sprawie wdrażania zasad konkurencji mających zastosowanie do przedsiębiorstw), protokół 22 [dotyczący definicji „przedsiębiorstwa” i „obrotu” (art. 56)] i protokół 24 (w sprawie współpracy w dziedzinie kontroli koncentracji przedsiębiorstw) do Porozumienia EOG

WSPÓLNY KOMITET EOG,

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, zmienione przez Protokół dostosowujący Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, zwane dalej „Porozumieniem”, w szczególności jego art. 98,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Załącznik XIV do Porozumienia został zmieniony Porozumieniem w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słoweńskiej i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanym w Luksemburgu dnia 14 października 2003 r.⁽¹⁾.
- (2) Protokół 21 do Porozumienia został zmieniony Porozumieniem w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słoweńskiej i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanym w Luksemburgu dnia 14 października 2003 r.
- (3) Protokół 22 do Porozumienia nie był dotąd zmieniany przez Wspólny Komitet EOG.
- (4) Protokół 24 do Porozumienia nie był dotąd zmieniany przez Wspólny Komitet EOG.

⁽¹⁾ Dz.U. L 130 z 29.4.2004, str. 3.

- (5) Artykuł 57 Porozumienia stanowi podstawę prawną kontroli koncentracji w ramach Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
- (6) Artykuł 57 musi być stosowany w zgodzie z protokołami 21 i 24 oraz załącznikiem XIV, określającymi zasady mające zastosowanie do kontroli koncentracji.
- (7) Rozporządzenie Rady (EWG) nr 4064/89 z dnia 21 grudnia 1989 r. w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw⁽¹⁾, ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1310/97⁽²⁾, jest włączone do załącznika XIV i protokołu 21, a odniesienie do niego znajduje się w protokole 24 do Porozumienia.
- (8) Załącznik XIV i protokół 21 zostały zmienione decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 27/1998 z dnia 27 marca 1998 r.⁽³⁾, włączającą do Porozumienia rozporządzenie Rady (WE) nr 1310/97 z dnia 30 czerwca 1997 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 4064/89 zgodnie z dążeniem do utrzymywania dynamicznego i jednolitego EOG opartego na wspólnych zasadach i równych warunkach konkurencji.
- (9) Rozporządzenie (WE) nr 1310/97 zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 4064/89 zmienia art. 5 ust. 3 tego rozporządzenia. Właściwe jest wprowadzenie odnośnych zmian w protokole 22 do Porozumienia.
- (10) Rozporządzenie Rady (WE) nr 139/2004 z dnia 20 stycznia 2004 r. w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw (rozporządzenie WE w sprawie łączenia przedsiębiorstw)⁽⁴⁾ uchyla i zastępuje rozporządzenie (WE) nr 4064/89.
- (11) W celu utrzymania równych warunków konkurencji w ramach EOG rozporządzenie (WE) nr 139/2004 powinno zostać włączone do załącznika XIV i protokołu 21, a odniesienie do niego powinno znaleźć się w protokole 24 do Porozumienia,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Załącznik XIV do Porozumienia zostaje zmieniony zgodnie z załącznikiem I do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Protokół 21 do Porozumienia zostaje zmieniony zgodnie z załącznikiem II do niniejszej decyzji.

Artykuł 3

Protokół 22 do Porozumienia zostaje zmieniony zgodnie z załącznikiem III do niniejszej decyzji.

Artykuł 4

Protokół 24 do Porozumienia zostaje zmieniony zgodnie z załącznikiem IV do niniejszej decyzji.

⁽¹⁾ Dz.U. L 395 z 30.12.1989, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 180 z 9.7.1997, str. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 310 z 19.11.1998, str. 9 oraz Suplement EOG nr 48 z 19.11.1998, str. 190.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

Artykuł 5

Teksty rozporządzenia (WE) nr 139/2004 w języku islandzkim i norweskim, które zostaną opublikowane w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, są autentyczne.

Artykuł 6

Niniejsza decyzja zostaje wprowadzona w życie z dniem 9 czerwca 2004 r., pod warunkiem dokonania wszystkich określonych w art. 103 ust. 1 Porozumienia notyfikacji Wspólnego Komitetu EOG (*).

Artykuł 7

Niniejsza decyzja zostanie opublikowana w Sekcji EOG oraz w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 8 czerwca 2004 r.

W imieniu Wspólnego Komitetu EOG

S. GILLESPIE

Przewodniczący

(*) Bez wskazania wymogów konstytucyjnych.

ZAŁĄCZNIK I

Tekst w punkcie 1 [rozporządzenie Rady (EWG) nr 4064/89] w załączniku XIV do Porozumienia zostaje zastąpione następującym tekstem:

„**32004 R 0139**: rozporządzenie Rady (WE) nr 139/2004 z dnia 20 stycznia 2004 r. w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw (rozporządzenie WE w sprawie łączenia przedsiębiorstw) (Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1).

Dla celów Porozumienia przepisy rozporządzenia należy czytać z następującymi dostosowaniami:

- a) w art. 1 ust. 1 po słowach: »Bez uszczerbku dla art. 4 ust. 5«, dodaje się sformułowanie: »lub odpowiednich przepisów w protokole 21 oraz w protokole 24 do Porozumienia o EOG«;

ponadto sformułowanie »wymiar wspólnotowy« otrzymuje brzmienie: »wymiar wspólnotowy lub EFTA«;

- b) w art. 1 ust. 2 sformułowanie »wymiar wspólnotowy« otrzymuje brzmienie: »wymiar odpowiednio wspólnotowy lub EFTA«;

ponadto sformułowanie »obrót przypadający na Wspólnotę« otrzymuje brzmienie: »obrót przypadający na Wspólnotę lub obrót przypadający na EFTA«;

w ostatnim akapicie sformułowanie »Państwo Członkowskie« otrzymuje brzmienie: »Państwo Członkowskie WE lub Państwo EFTA«;

- c) w art. 1 ust. 3 »wymiar wspólnotowy« otrzymuje brzmienie: »wymiar odpowiednio wspólnotowy lub EFTA«;

ponadto sformułowanie »obrót przypadający na Wspólnotę« otrzymuje brzmienie: »obrót przypadający na Wspólnotę lub obrót przypadający na EFTA«;

w art. 1 ust. 3 lit. b) i c) sformułowanie »Państw Członkowskich« otrzymuje brzmienie: »Państw Członkowskich WE lub w każdym z przynajmniej trzech Państw EFTA«;

w ostatnim akapicie sformułowanie »Państwie Członkowskim« otrzymuje brzmienie: »Państwie Członkowskim WE lub Państwie EFTA«;

- d) nie stosuje się art. 1 ust. 4 i 5;

- e) w art. 2 ust. 1 pierwszy akapit sformułowanie »ze wspólnym rynkiem« otrzymuje brzmienie: »z funkcjonowaniem Porozumienia EOG«;

- f) w art. 2 ust. 2 pod koniec, sformułowanie »ze wspólnym rynkiem« otrzymuje brzmienie: »z funkcjonowaniem Porozumienia EOG«;

- g) w art. 2 ust. 3 pod koniec, sformułowanie »ze wspólnym rynkiem« otrzymuje brzmienie: »z funkcjonowaniem Porozumienia EOG«;

- h) w art. 2 ust. 4 pod koniec, sformułowanie »ze wspólnym rynkiem« otrzymuje brzmienie: »z funkcjonowaniem Porozumienia EOG«;

- i) w art. 3 ust. 5 lit. b) sformułowanie »Państwa Członkowskiego« otrzymuje brzmienie: »Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA«;

- j) w art. 4 ust. 1 pierwszy akapit sformułowanie »o wymiarze wspólnotowym« otrzymuje brzmienie: »o wymiarze wspólnotowym lub wymiarze EFTA«;

ponadto, w pierwszym zdaniu, po słowach: »zgłasza się Komisji«, dodaje się sformułowanie: »zgodnie z art. 57 Porozumienia EOG«;

w art. 4 ust. 1 drugi akapit sformułowanie »o wymiarze wspólnotowym« otrzymuje brzmienie: »o wymiarze wspólnotowym lub wymiarze EFTA«;

k) w art. 5 ust. 1 ostatni akapit otrzymuje brzmienie:

»Obrót uzyskany we Wspólnocie lub w Państwie Członkowskim WE obejmuje produkty sprzedawane i usługi świadczone przedsiębiorstwom lub konsumentom, w zależności od przypadku, we Wspólnocie lub w tym Państwie Członkowskim WE. To samo dotyczy obrotu uzyskanego na terytorium Państw EFTA jako całości lub w jednym z Państw EFTA.«;

l) w art. 5 ust. 3 lit. a) ostatni akapit otrzymuje brzmienie:

»Obrót instytucji kredytowej lub finansowej we Wspólnocie lub w Państwie Członkowskim WE obejmuje określone powyżej pozycje dochodów, uzyskanych przez filię lub oddział tej instytucji, posiadające siedzibę, w zależności od przypadku, we Wspólnocie lub w tym Państwie Członkowskim WE. To samo dotyczy obrotu instytucji kredytowej lub finansowej, uzyskanego na terytorium Państw EFTA jako całości lub w Państwie EFTA.«;

m) w art. 5 ust. 3 lit. b) ostatnie sformułowanie: »...uwzględnia się składki brutto wniesione odpowiednio przez rezydentów Wspólnoty i rezydentów jednego Państwa Członkowskiego.«, otrzymuje brzmienie:

»... uwzględnia się składki brutto wniesione odpowiednio przez stałych rezydentów Wspólnoty i rezydentów jednego Państwa Członkowskiego WE. To samo dotyczy składek brutto wniesionych odpowiednio przez stałych rezydentów na terytorium Państw EFTA jako całości i przez rezydentów jednego Państwa EFTA.«.

ZAŁĄCZNIK II

Tekst w punkcie 1 ust. 1 [rozporządzenie Rady (EWG) nr 4064/89] w art. 3 protokołu 21 do Porozumienia zastępuje się następującym tekstem:

„**32004 R 0139**: artykuł 4 ust. 4 i 5, art. 6 do 12, art. 14 do 21 i art. 23 do 26 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 z dnia 20 stycznia 2004 r. w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw (rozporządzenie WE w sprawie łączenia przedsiębiorstw) (Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1).”.

ZAŁĄCZNIK III

Tekst art. 3 protokołu 22 do Porozumienia zastępuje się następującym tekstem:

„Zamiast obrotu stosuje się, co następuje:

- a) dla instytucji kredytowych innych instytucji finansowych suma następujących pozycji dochodów określonych w dyrektywie Rady 86/635/EWG, po odjęciu podatku od towarów i usług (VAT) i innych podatków bezpośrednio związanych z tymi pozycjami, gdzie to właściwe:
- i) dochód z odsetek i podobne dochody;
 - ii) dochód z papierów wartościowych:
 - dochód z akcji i innych papierów wartościowych o zmiennym zysku,
 - dochód z udziałów,
 - dochód z udziałów w przedsiębiorstwach afiliowanych;
 - iii) należne prowizje;
 - iv) zysk netto z operacji finansowych;
 - v) inne dochody z działalności.

Obrót instytucji kredytowej lub finansowej na terytorium objętym Porozumieniem obejmuje określone powyżej pozycje dochodów, uzyskanych przez filię lub oddział tej instytucji, posiadającą siedzibę na terytorium objętym Porozumieniem;

- b) dla zakładów ubezpieczeń wartość brutto składek, która obejmuje wszystkie kwoty otrzymane i należne z tytułu umów ubezpieczeniowych zawartych przez zakłady ubezpieczeń lub w ich imieniu, łącznie z wydatkami na składki reasekuracyjne i po odjęciu podatków i opłat lub obciążeń parafiskalnych naliczanych od kwot indywidualnych składek lub od całkowitej wielkości składek; w odniesieniu do art. 1 ust. 2 lit. b) i ust. 3 lit. b), c) i d) oraz ostatniej części art. 1 ust. 2 i 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004, uwzględnia się składki brutto wniesione przez rezydentów terytorium objętego Porozumieniem.”

ZAŁĄCZNIK IV

Tekst protokołu 24 do Porozumienia zostaje zastąpiony następującym tekstem:

„PROTOKÓŁ 24
w sprawie współpracy w dziedzinie kontroli koncentracji

ZASADY OGÓLNE

Artykuł 1

1. Urząd Nadzoru EFTA i Komisja WE na wniosek jednego z tych organów nadzoru wymieniają informacje i konsultują się nawzajem w sprawach polityki ogólnej.

2. W przypadkach objętych artykułem 57 ust. 2 lit. a) Porozumienia Komisja WE oraz Urząd Nadzoru EFTA współpracują w zakresie postępowania w sprawach koncentracji, jak zostało to przewidziane w poniższych postanowieniach.

3. Do celów niniejszego Protokołu sformułowanie »terytorium organu nadzoru« oznacza w przypadku Komisji WE terytorium Państw Członkowskich WE, do którego stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, na zasadach ustanowionych w tym Traktacie, a dla Urzędu Nadzoru EFTA – terytoria Państw EFTA, do których stosuje się Porozumienie.

Artykuł 2

1. Zgodnie z postanowieniami zawartymi w niniejszym Protokole współpraca ma miejsce, gdy:
 - a) łączny obrót zainteresowanych przedsiębiorstw na terytorium Państw EFTA jest równy lub przewyższa 25 % ich całkowitego obrotu na terytorium, do którego odnosi się Porozumienie; lub
 - b) każde z przynajmniej dwóch zainteresowanych przedsiębiorstw wykazuje obrót przekraczający 250 milionów EUR na terytorium Państw EFTA; lub
 - c) koncentracja doprowadzi do znacznego zakłócenia skutecznej konkurencji na terytoriach Państw EFTA lub ich znaczącej części, w szczególności wskutek powstania lub wzmocnienia pozycji dominującej.

2. Współpraca ma również miejsce, gdy:
 - a) koncentracja spełnia kryteria odesłania zgodnie z art. 6;
 - b) Państwo EFTA chce przedsięwziąć środki w celu ochrony uzasadnionych interesów określonych w art. 7.

WSTĘPNA FAZA POSTĘPOWANIA

Artykuł 3

1. Komisja WE przekazuje Urzędowi Nadzoru EFTA w ciągu trzech dni roboczych kopie zgłoszeń spraw, o których mowa w art. 2 ust. 1 i ust. 2 lit. a), oraz – możliwie najszybciej – kopie najważniejszych dokumentów przedłożonych Komisji WE lub przez nią wydanych.

2. Komisja WE przeprowadza procedury określone dla wprowadzania w życie art. 57 Porozumienia w ścisłej i stałej współpracy z Urzędem Nadzoru EFTA. Urząd Nadzoru EFTA oraz Państwa EFTA mają możliwość wyrażania opinii odnośnie do tych procedur. Do celów art. 6 ust. 1 niniejszego Protokołu Komisja WE uzyskuje informacje od właściwego organu odnośnego Państwa EFTA oraz umożliwia mu wyrażenie swoich opinii na każdym etapie procedury, aż do przyjęcia decyzji na podstawie tego artykułu. W tym celu Komisja WE udostępnia mu akta.

Dokumenty, które mają być przekazane z Komisji do Państwa EFTA oraz z Państwa EFTA do Komisji zgodnie z niniejszym Protokołem, przekazywane są poprzez Urząd Nadzoru EFTA.

WYSLUCHANIA

Artykuł 4

W przypadkach określonych w art. 2 ust. 1 oraz art. 2 lit. a) Komisja WE zaprasza Urząd Nadzoru EFTA, aby był reprezentowany na wysłuchaniu zainteresowanych przedsiębiorstw. Państwa EFTA mogą być również reprezentowane podczas tych wysłuchań.

KOMITET DORADCZY WE DS. KONCENTRACJI

Artykuł 5

1. W przypadkach określonych w art. 2 ust. 1 oraz art. 2 lit. a) Komisja WE we właściwym terminie informuje Urząd Nadzoru EFTA o terminie posiedzenia Komitetu Doradczego WE ds. Koncentracji oraz przekazuje mu odpowiednie dokumenty.

2. Wszelkie dokumenty przekazane w tym celu przez Urząd Nadzoru EFTA wraz z dokumentami pochodzącymi z Państw EFTA przedstawiane są Komitetowi Doradczemu WE ds. Koncentracji, łącznie z pozostałymi istotnymi dla sprawy dokumentami wysłanymi przez Komisję WE.

3. Urząd Nadzoru EFTA oraz Państwa EFTA są uprawnione do obecności na posiedzeniach Komitetu Doradczego WE ds. Koncentracji i do wyrażania swoich opinii w ramach Komitetu; nie mają jednakże prawa głosu.

PRAWA POSZCZEGÓLNYCH PAŃSTW

Artykuł 6

1. Komisja WE może, w drodze decyzji zgłoszonej bezzwłocznie zainteresowanym przedsiębiorstwom, właściwym organom Państw Członkowskich WE oraz Urzędowi Nadzoru EFTA, odesłać zgłoszoną koncentrację, w całości lub częściowo, Państwu EFTA, gdy:

- a) koncentracja grozi wpływaniem w znaczący sposób na konkurencję na rynku w tym Państwie EFTA, posiadającym wszelkie właściwości rynku odrębnego; lub
- b) koncentracja wpływa na konkurencję na rynku w tym Państwie EFTA, posiadającym wszelkie właściwości rynku odrębnego i niestanowiącym znaczącej części terytorium objętego Porozumieniem.

2. W przypadkach określonych w ust. 1 każde z Państw EFTA może odwołać się do Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości na takiej samej podstawie i takich samych warunkach, co Państwo Członkowskie WE na mocy art. 230 i 243 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, a w szczególności wnieść o prośbę o zastosowanie środków tymczasowych w celu stosowania własnego krajowego prawa konkurencji.

3. (Uchylony)

4. Przed dokonaniem zgłoszenia koncentracji w rozumieniu art. 4 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 139/2004 osoby lub przedsiębiorstwa określone w art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 139/2004 mogą poinformować Komisję WE, w drodze uzasadnionego wniosku, że koncentracja może w znaczący sposób wpłynąć na konkurencję na rynku w Państwie EFTA, który posiada wszelkie właściwości rynku odrębnego i że w związku z tym powinna zostać zbadana, w całości lub częściowo, przez to Państwo EFTA.

Komisja WE bezzwłocznie przekazuje Urzędowi Nadzoru EFTA wszystkie wnioski zgodnie z art. 4 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 139/2004 oraz z niniejszym ustępem.

5. Mając na względzie koncentrację określoną w art. 3 rozporządzenia (WE) nr 139/2004, która nie ma wymiaru wspólnotowego w rozumieniu art. 1 tego rozporządzenia i która może być poddana badaniu zgodnie z krajowym prawem dotyczącym konkurencji przez co najmniej trzy Państwa Członkowskie WE i co najmniej jedno z Państw EFTA, osoby lub przedsiębiorstwa, o których mowa w art. 4 ust. 2 tego rozporządzenia, mogą, przed dokonaniem zgłoszenia do właściwych organów, poinformować Komisję WE za pośrednictwem uzasadnionego wniosku, że koncentracja powinna zostać zbadana przez Komisję.

Komisja WE bezzwłocznie przekazuje Urzędowi Nadzoru EFTA wszystkie wnioski zgodnie z art. 4 ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 139/2004.

Jeżeli przynajmniej jedno z tych Państw EFTA wyraziło sprzeciw wobec wniosku o odesłanie sprawy, właściwe Państwo lub Państwa EFTA zachowują swoją kompetencję w sprawie i sprawa nie zostaje przesłana z Państw EFTA zgodnie z niniejszym ustępem.

Artykuł 7

1. Bez względu na wyłączną kompetencję Komisji WE w sprawach koncentracji o wymiarze wspólnotowym, określoną w rozporządzeniu Rady (WE) nr 139/2004, Państwa EFTA mogą podjąć odpowiednie środki w celu ochrony uzasadnionych interesów innych niż te uwzględniane zgodnie z powyższym rozporządzeniem oraz zgodnych z ogólnymi zasadami i innymi postanowieniami przewidzianymi, bezpośrednio lub pośrednio, w Porozumieniu.

2. W rozumieniu ust. 1 za uzasadnione interesy uznaje się bezpieczeństwo publiczne, pluralizm mediów oraz zasady ostrożności.

3. Każdy inny interes publiczny musi zostać zgłoszony do Komisji WE i podlega zatwierdzeniu przez Komisję WE po ocenie jego zgodności z zasadami ogólnymi i innymi postanowieniami przewidzianymi, bezpośrednio lub pośrednio, w Porozumieniu, zanim środki, o których mowa powyżej, mogą zostać podjęte. Komisja WE powiadamia o swojej decyzji Urząd Nadzoru EFTA oraz dane Państwo EFTA w terminie 25 dni roboczych od otrzymania tego zgłoszenia.

POMOC ADMINISTRACYJNA

Artykuł 8

1. Jeżeli Komisja WE zwraca się na mocy decyzji do osoby, przedsiębiorstwa lub związku przedsiębiorstw mających siedzibę na terytorium Urzędu Nadzoru EFTA z wnioskiem o dostarczenie informacji, bezzwłocznie przesyła kopię tej decyzji do Urzędu Nadzoru EFTA. Na specjalny wniosek Urzędu Nadzoru EFTA Komisja WE przekazuje również Urzędowi Nadzoru EFTA kopie zwykłych wniosków o informację w odniesieniu do zgłoszonej koncentracji.

2. Na wniosek Komisji WE Urząd Nadzoru EFTA oraz Państwa EFTA dostarczają Komisji WE wszelkich informacji niezbędnych do wykonywania obowiązków powierzonych jej na mocy art. 57 Porozumienia.

3. Jeżeli Komisja WE przesłuchuje za jej zgodą osobę prawną lub fizyczną na terytorium Urzędu Nadzoru EFTA, Urząd Nadzoru EFTA jest o tym informowany z wyprzedzeniem. Urząd Nadzoru EFTA może być obecny na przesłuchaniu; obecni mogą być również urzędnicy urzędu ochrony konkurencji, na którego terytorium przeprowadzane są przesłuchania.

4. (Uchylony)

5. (Uchylony)

6. (Uchylony)

7. Jeżeli Komisja WE prowadzi dochodzenie na terytorium Wspólnoty, powiadamia ona, w przypadkach objętych art. 2 ust. 1 i art. 2 lit. a), Urząd Nadzoru EFTA o fakcie prowadzenia dochodzenia i na wniosek przekazuje w odpowiedni sposób istotne wyniki dochodzenia.

TAJEMNICA SŁUŻBOWA

Artykuł 9

1. Informacje uzyskane w wyniku stosowania postanowień niniejszego protokołu są wykorzystywane wyłącznie do celów procedur określonych w art. 57 Porozumienia.

2. Komisja WE, Urząd Nadzoru EFTA, właściwe władze Państw Członkowskich WE i Państw EFTA, ich funkcjonariusze i inni pracownicy oraz inne osoby pracujące pod nadzorem tych organów, jak również funkcjonariusze i urzędnicy służby cywilnej innych władz Państw Członkowskich oraz Państw EFTA nie ujawniają informacji uzyskanych przez nich w wyniku zastosowania postanowień niniejszego protokołu oraz objętych tajemnicą służbową.

3. Zasady dotyczące tajemnicy służbowej oraz ograniczonego wykorzystania informacji określone w Porozumieniu lub w ustawodawstwie Umawiających się Stron nie stanowią przeszkody do wymiany i wykorzystania informacji zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu.

ZGŁOSZENIA

Artykuł 10

1. Przedsiębiorstwa kierują swoje zgłoszenia do właściwego organu nadzoru, zgodnie z art. 57 ust. 2 Porozumienia.

2. Zgłoszenia lub skargi skierowane do organu, który na podstawie art. 57 Porozumienia nie jest właściwy do podejmowania decyzji w określonej sprawie, są bezzwłocznie przekazywane do właściwego organu nadzoru.

Artykuł 11

Datą złożenia zgłoszenia jest dzień, w którym właściwy organ nadzoru otrzymał zgłoszenie.

JĘZYKI

Artykuł 12

1. Przedsiębiorstwa są uprawnione do zwracania się i otrzymywania informacji od Urzędu Nadzoru EFTA i Komisji WE w języku urzędowym Państwa EFTA lub Wspólnoty, który wybiorą do zgłoszenia. Dotyczy to również wszystkich instancji postępowania.

2. Jeżeli przedsiębiorstwa postanawiają zwracać się do organu nadzoru w języku niebędącym jednym z języków urzędowych Państw objętych właściwością tego organu lub językiem roboczym tego organu, wówczas wszelką dokumentację uzupełniają tłumaczeniami na urzędowy język tego organu.

3. Również przedsiębiorstwa niebędące stronami zgłoszenia mają prawo do otrzymywania informacji od Urzędu Nadzoru EFTA i Komisji WE we właściwym języku urzędowym Państwa EFTA lub Wspólnoty lub w języku roboczym jednego z tych organów. Jeżeli przedsiębiorstwa postanawiają zwracać się do organu nadzoru w języku niebędącym jednym z języków urzędowych Państw objętych właściwością tego organu lub językiem roboczym tego organu, stosuje się ust. 2.

4. Wybór języka tłumaczenia determinuje język, w którym właściwy organ może zwracać się do tych przedsiębiorstw.

TERMINY I INNE KWESTIE PROCEDURALNE

Artykuł 13

W odniesieniu do terminów i innych postanowień proceduralnych, w tym do procedur odesłania spraw koncentracji pomiędzy Komisją WE i jednym Państwem lub większą liczbą Państw EFTA, stosuje się przepisy wykonawcze do art. 57 Porozumienia, również dla celów współpracy między Komisją WE i Urzędem Nadzoru EFTA, i Państwami EFTA, o ile niniejszy protokół nie przewiduje inaczej.

Terminy określone w art. 4 ust. 4 i 5 oraz w art. 9 ust. 2 i 6 rozporządzenia (WE) nr 139/2004 biegną, dla Urzędu Nadzoru EFTA oraz Państw EFTA, począwszy od otrzymania danych dokumentów przez Urząd Nadzoru EFTA.

ZASADA PRZEJŚCIOWA

Artykuł 14

Artykułu 57 Porozumienia nie stosuje się do żadnej koncentracji, która była przedmiotem porozumienia lub ogłoszenia lub w ramach której doszło do przejścia kontroli przed datą wejścia w życie Porozumienia. Niniejszego artykułu nie stosuje się w żadnym przypadku do koncentracji, w odniesieniu do których władza krajowa odpowiedzialna za sprawy konkurencji wszczęła postępowanie przed tym terminem.”
